

**No. 23364**

---

**MULTILATERAL**

**Agreement establishing the Latin American Housing  
and Human Settlements Development Organization  
(OLAVI). Concluded at Quito on 14 January 1982**

*Authentic texts: Spanish and French.*

*Registered by Ecuador on 21 May 1985.*

---

**MULTILATÉRAL**

**Accord constitutif de l'Organisation latino-américaine  
du logement et du développement des établissements  
humains (OLAVI). Conclu à Quito le 14 janvier 1982**

*Textes authentiques : espagnol et français.*

*Enregistré par l'Équateur le 21 mai 1985.*

## [SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

**CONVENIO CONSTITUTIVO DE LA ORGANIZACIÓN LATINO-AMERICANA DE VIVIENDA Y DESARROLLO DE LOS ASENTAMIENTOS HUMANOS (OLAVI)**

Los Estados de América Latina debidamente representados en la Reunión convocada para constituir la Organización Latinoamericana de Vivienda y Desarrollo de los Asentamientos Humanos,

**CONSIDERANDO:**

- Que las condiciones estructurales que comprenden entre otras las realidades económicas, sociales y culturales de nuestros pueblos, la escasez de recursos, el crecimiento demográfico, los procesos de urbanización y la inequitativa asignación de la oferta formal de vivienda son las causas del déficit habitacional, lo que impone a la Región la realización de un gigantesco esfuerzo para alcanzar el desarrollo económico y social, y contribuir así al mejoramiento de las condiciones habitacionales.
- Que en los asentamientos humanos de la Región se presentan con características comunes, deficiencias cualitativas y cuantitativas de vivienda, que por su naturaleza pueden y deben ser abordadas conjuntamente.
- Que los esfuerzos para solucionar tales problemas deben dirigirse prioritariamente a los sectores mayoritarios de la población tanto rural como urbana de menores recursos.
- Que se requiere un enfoque integral para enfrentar los problemas de vivienda y desarrollo de los asentamientos humanos, que comprenda fundamentalmente la estructuración territorial, el desarrollo de los centros de población, la atención de los componentes que los constituyen, tales como tierra, infraestructura, equipamiento y vivienda y los factores ambientales que los afectan, así como los instrumentos y medios para su atención.
- Que el Convenio de Panamá destaca la necesidad de “promover la cooperación regional, con el fin de lograr un desarrollo integral, autosostenido e independiente”, de los países de la Región.
- Que sobre estas bases se creó en 1977 el Comité de Acción sobre Vivienda y Edificaciones de Interés Social (CAVEIS), con el propósito de identificar y promover los mecanismos de cooperación más adecuados a la satisfacción de las necesidades y al mejor aprovechamiento de los recursos de la Región, en materia de vivienda.
- Que la gestión cumplida por el CAVEIS ha demostrado positivamente el potencial y la viabilidad de la cooperación regional en esta materia.
- Que los Estados Miembros del CAVEIS manifestaron su interés en crear un mecanismo permanente de cooperación en el campo de la vivienda y el desarrollo de los asentamientos humanos en el marco del SELA, mediante los acuerdos XII, XIV y XVIII del Comité.
- Que durante la IV Reunión Ordinaria del CAVEIS se firmó una Carta de Intención para expresar el interés de los países presentes en esa oportunidad,

en crear un mecanismo latinoamericano permanente de cooperación en este campo.

- Que en el VII período de Sesiones del Consejo Latinoamericano del SELA, se adoptó la Decisión 93, mediante la cual se recomienda la creación e institucionalización de un mecanismo de esta naturaleza, en el marco del SELA.
- Que los Estados Miembros del Comité de Acción sobre Vivienda y Edificaciones de Interés Social propusieron en la IV Reunión Extraordinaria del mismo, mediante el Acuerdo XX, la creación de la Organización Latinoamericana de Vivienda y Desarrollo Urbano.
- Que es indispensable crear un organismo de carácter permanente que promueva la cooperación regional en esta materia, en consecuencia,

Acuerdan celebrar el siguiente Convenio Constitutivo:

#### CAPÍTULO I. NATURALEZA Y PROPÓSITOS

*Artículo 1º* Se constituye, mediante este Instrumento, la Organización Latinoamericana de Vivienda y [Desarrollo de los]<sup>1</sup> Asentamientos Humanos, denominada OLAVI, persona jurídica de Derecho Internacional Público, que se regirá por las normas que se establecen en el mismo.

*Artículo 2º* Son propósitos fundamentales de OLAVI:

- a) Fomentar la cooperación regional en la planificación y ejecución de acciones concretas en materia de vivienda y desarrollo de los asentamientos humanos.
- b) Coordinar acciones y estrategias, ante organismos y foros internacionales, terceros países y agrupaciones de países, en materia de vivienda y desarrollo de los asentamientos humanos.

*Artículo 3º* OLAVI se constituye en el marco del Sistema Económico Latinoamericano (SELA) y se fundamenta en los principios y objetivos contenidos en el Convenio de Panamá.

*Artículo 4º* OLAVI así mismo, contará como base de su funcionamiento con los siguientes criterios:

- a) Lograr su autofinanciamiento mediante las empresas, programas y proyectos que constituya y realice.
- b) Mantener un mecanismo operativo sencillo y eficiente, atendiendo al espíritu de organización fundamentalmente promotora de la cooperación regional en materia de vivienda y desarrollo de los asentamientos humanos.

#### CAPÍTULO II. OBJETIVOS

*Artículo 5º* Son objetivos de OLAVI:

1. Promover la cooperación multinacional en el campo de la vivienda y el desarrollo de los asentamientos humanos y contribuir al mejoramiento de las

<sup>1</sup> The words between brackets reflect the modifications which were effected, in the absence of any objections from the Parties to which they were communicated, by a procès-verbal of rectification of the Minister of Foreign Affairs of the Republic of Ecuador dated at Quito on 9 August 1982 — Les mots entre crochets reflètent les modifications qui ont été effectuées, en l'absence d'objection des Parties auxquelles elles avaient été communiquées, par un procès-verbal de rectification du Ministre des relations extérieures de la République de l'Equateur en date à Quito du 9 août 1982.

condiciones habitacionales de los pobladores de los Estados Miembros, fundamentalmente las de aquellos de más bajos ingresos, establecidos en áreas rurales e urbanas, mediante acciones orientadas a:

- a) La creación, desarrollo, adaptación e intercambio de tecnología en coordinación con las entidades regionales especializadas para la producción de materiales y componentes constructivos, sistemas de edificación y maquinaria, equipos y herramientas utilizados en la ejecución de proyectos habitacionales.
  - b) El desarrollo de la tecnología y la utilización de fuentes alternativas de energía en la vivienda y los asentamientos humanos, particularmente en las áreas rurales.
  - c) El intercambio de experiencias y criterios en el desarrollo de las normas técnicas de planificación territorial, urbanización y vivienda, así como en la normalización de materiales y componentes constructivos con miras a su compatibilización.
  - d) El intercambio comercial de materiales y componentes constructivos, maquinaria, equipo y herramientas de construcción, servicios de consultoría, asesoría y capacitación en la planificación, programación y ejecución de proyectos de vivienda y desarrollo de los asentamientos humanos.
  - e) El intercambio de experiencias producto de la utilización de estrategias basadas en la cooperación comunitaria para la solución de problemas de vivienda y desarrollo de los asentamientos humanos.
  - f) La protección, conservación y mejoramiento del medio ambiente, en su relación con la vivienda y el desarrollo de los asentamientos humanos.
  - g) El desarrollo y aprovechamiento de los recursos humanos, científicos y tecnológicos de los Estados Miembros, en el campo de la vivienda y el desarrollo de los asentamientos humanos.
  - h) El intercambio de experiencias metodológicas y técnicas para la elaboración de planes, programas y proyectos de vivienda y desarrollo de los asentamientos humanos y los sistemas de gestión para instrumentarlos.
  - i) La sistematización, la evaluación y el intercambio de experiencias orientadas a ampliar la accesibilidad de los sectores de bajos ingresos a: la tierra, los materiales, la tecnología y el financiamiento de la vivienda, infraestructura y equipamiento necesarios.
  - j) El conocimiento continuo y sistemático de la realidad habitacional de los países de la Región.
2. Promover la creación de instrumentos de cooperación e intercambio permanente de carácter empresarial entre los Estados Miembros y entre éstos y los demás Estados y órganos que integran el SELA, en campos tales como la información, el financiamiento, la prevención y atención de emergencias que afecten la vivienda y el hábitat y la comercialización de los elementos señalados en el literal d) del numeral 1) de este artículo, así como en otros campos que resulten de interés para el desarrollo de la propia Organización.
  3. Promover programas de cooperación en la prevención, evaluación de daños y rehabilitación en casos de emergencia que afecten la vivienda y el hábitat.
  4. Promover acciones y estrategias compartidas por los Estados Miembros que permitan:

- a) Mejorar y fortalecer su capacidad de negociación ante los organismos internacionales que financian acciones en el campo de la vivienda y el desarrollo de los asentamientos humanos.
- b) Proponer medidas para que las empresas transnacionales, que operan en campos relacionados con la vivienda y el desarrollo urbano, se sujeten a los objetivos del desarrollo de la Región y a los intereses nacionales de los Estados Miembros, así como a intercambiar información sobre las actividades que dichas empresas desarrolle.
- c) Gestionar el financiamiento de estudios, planes, programas y proyectos ante organismos financieros nacionales, subregionales, regionales e internacionales en materia de vivienda y desarrollo de los asentamientos humanos.

#### CAPÍTULO III. MIEMBROS Y SEDE

*Artículo 6º* Son miembros de OLAVI los Estados Latinoamericanos que forman parte del Sistema Económico Latinoamericano (SELA) y que suscriban y ratifiquen el presente Convenio Constitutivo.

*Artículo 7º* Tendrán igual calidad los Estados Latinoamericanos que no hubieren suscrito el Convenio Constitutivo y que decidan adherirse a OLAVI.

*Artículo 8º* La Sede de OLAVI es la ciudad de Quito, Capital de la República del Ecuador.

#### CAPÍTULO IV. ESTRUCTURA ORGÁNICA

*Artículo 9º* Son órganos de OLAVI:

- a) La Asamblea General.
- b) La Secretaría Ejecutiva.

#### Título I. DE LA ASAMBLEA GENERAL

*Artículo 10º* La Asamblea General es el órgano supremo de OLAVI y estará integrada por los Representantes de los Estados Miembros y podrá constituirse en Reunión Ministerial.

*Artículo 11º* Son atribuciones de la Asamblea General:

- a) Determinar las políticas y las directrices que deberán seguirse para dar cumplimiento a los propósitos y objetivos de la Organización.
- b) Aprobar los programas, proyectos, presupuestos y distributivos de cuotas de la Organización.
- c) Constituir los órganos auxiliares temporales o permanentes y las comisiones o grupos de trabajo que considera necesarios.
- d) Determinar para cada caso, la conveniencia de establecer convenios de cooperación científica, técnica y financiera, con otros organismos que coadyuven al cumplimiento de los propósitos de la Organización.
- e) Analizar y aprobar en su caso, los informes de actividades, los estados financieros y los balances anuales formulados por la Secretaría Ejecutiva.
- f) Conocer y aprobar en su caso, los informes del Presidente de la Organización al término de su gestión.

- g) Elegir de entre sus miembros al Presidente y Vicepresidente de la Organización por un período de un año.
- h) Designar y remover al Secretario Ejecutivo de la Organización.
- i) Establecer la estructura organizativa y aprobar los reglamentos internos de la Organización.

*Artículo 12º* La Asamblea General se reunirá en períodos ordinarios de sesiones una vez al año y en períodos extraordinarios en los casos siguientes:

- a) Por acuerdo de la propia Asamblea General.
- b) A solicitud de uno de los Estados Miembros, siempre y cuando dicha propuesta cuente con la aceptación de, por lo menos, un tercio de los mismos.
- c) A petición de un Estado Miembro en situación de emergencia nacional que afecte la vivienda y los asentamientos humanos.
- d) A pedido del Presidente.

*Artículo 13º* Son atribuciones específicas del Presidente:

- a) Ejercer la representación legal y oficial de OLAVI en los casos en que la Asamblea General así lo determine.
- b) Convocar a las reuniones conjuntamente con el Secretario Ejecutivo.
- c) Presidir las sesiones y someter a consideración de la Asamblea General las cuestiones que figuren en el orden del día.
- d) Coadyuvar en la promoción de las actividades de OLAVI.
- e) Hacer cumplir las disposiciones expuestas en este Convenio Constitutivo y proponer las medidas que estime oportunas para el mejor desarrollo de los trabajos.
- f) Presentar a la Asamblea General un informe anual de su gestión.
- g) Solicitar la celebración de sesiones extraordinarias de la Asamblea General.

*Artículo 14º* La Asamblea General podrá sesionar con la asistencia de por lo menos las dos terceras partes de los Estados Miembros.

*Artículo 15º* Los Acuerdos que adopte la Asamblea sobre modificaciones al presente Convenio o en aspectos referentes a sus políticas, reglamentos, presupuestos y distributivos de cuotas, deberán realizarse por consenso, siempre que las reuniones correspondientes se convoquen expresamente para estos propósitos. Los demás Acuerdos requerirán del voto de una mayoría de los Estados Miembros. Todos los Estados Miembros se sujetarán a las obligaciones derivadas de las decisiones que adopte la Asamblea.

*Artículo 16º* El Secretario Permanente del SELA será invitado a participar en las Reuniones de la Asamblea con carácter de observador y con pleno derecho a voz.

*Artículo 17º* Durante los períodos de sesiones de la Asamblea General, podrán participar en calidad de observadores, delegados debidamente acreditados de Estados no miembros de OLAVI así como invitados especiales. Los participantes en la Asamblea contemplados en este artículo tienen derecho a voz y no derecho a voto.

## *Título II. DE LA SECRETARÍA EJECUTIVA*

*Artículo 18º* La Secretaría Ejecutiva es el órgano técnico y administrativo de OLAVI, encargada de ejecutar los Acuerdos adoptados por la Asamblea General.

*Artículo 19º* La Secretaría Ejecutiva estará ubicada en la sede de OLAVI.

*Artículo 20º* Estará dirigida por un Secretario Ejecutivo y contará con las unidades técnicas y administrativas que acuerde la Asamblea General.

*Artículo 21º* Son obligaciones de la Secretaría Ejecutiva:

- a) Informar a la Asamblea General sobre el cumplimiento de sus actividades y de la ejecución del presupuesto.
- b) Elaborar un plan general de acción de mediano plazo, el programa de actividades y el proyecto anual para someterlos, previa consideración de los Estados Miembros, a la aprobación de la Asamblea General.
- c) Elaborar, en consulta con los Estados Miembros propuestas de recomendaciones de carácter estratégico, programático y operativo, a ser considerado por la Asamblea General.
- d) Actuar como enlace entre OLAVI y la Secretaría Permanente del SELA.
- e) Formular su propio Reglamento Interno para someterlo a la aprobación de la Asamblea General.
- f) Someter a consideración de la Asamblea General el resultado de los estados financieros, balances anuales y de auditoría externa.

*Artículo 22º* Son atribuciones específicas del Secretario Ejecutivo:

- a) Ejercer la representación legal de la Secretaría Ejecutiva y en los casos específicos que determine la Asamblea, ejercerá la representación legal y oficial de OLAVI.
- b) Convocar a los Estados Miembros a los períodos ordinarios y extraordinarios de sesiones de la Asamblea General.
- c) Actuar como Secretario-Relator de la Asamblea General.
- d) Elaborar y someter a consideración de los Estados Miembros el proyecto de temario para las reuniones de la Asamblea y preparar y distribuir los documentos relacionados con dicho temario.
- e) Promover y concertar, sujeto a la aprobación de la Asamblea, arreglos para la realización de estudios, programas y proyectos con organismos e instituciones internacionales, especialmente las de carácter nacional, subregional y regional.
- f) Recaudar las contribuciones de los Estados Miembros, administrar el patrimonio y ejecutar el presupuesto de OLAVI.
- g) Seleccionar y contratar el personal técnico y administrativo de la Secretaría.
- h) Todas aquellas que le asigne la Asamblea General y se establezcan en los reglamentos.

*Artículo 23º* El Secretario Ejecutivo que deberá ser ciudadano de uno de los Estados Miembros, será designado por un período de 4 años y podrá ser redesignado por una sola vez, pero no por períodos consecutivos, ni sustituido por una persona de la misma nacionalidad.

*Artículo 24º* Para el cumplimiento de sus actividades el Secretario Ejecutivo podrá asignar programas y tareas a grupos de trabajo específicos, integrados por funcionarios designados y financiados por sus respectivos gobiernos.

#### CAPÍTULO V. PATRIMONIO Y RECURSOS FINANCIEROS

*Artículo 25º* Constituyen el Patrimonio de OLAVI todos los bienes y obligaciones que ésta adquiera a título gratuito u oneroso.

*Artículo 26º* Los recursos financieros de OLAVI se integran por:

- a) Las cuotas anuales que en función de los requerimientos presupuestarios se fijen, en tanto se logre su autofinanciamiento.
- b) Contribuciones de las empresas creadas en el marco de OLAVI.
- c) Aportes especiales de los Estados Miembros.
- d) Aportes, reembolsables o no, provenientes de organismos financieros, de cooperación técnica o de otra naturaleza.
- e) Donaciones y legados.
- f) Otros recursos obtenibles a través de modalidades pertinentes que en su oportunidad identifique y establezca la Asamblea.

*Artículo 27º* Las cuotas se fijarán en similar proporción a su participación en el Sistema Económico Latinoamericano, ponderadas según el número de Estados Miembros.

#### CAPÍTULO VI. CAPACIDAD JURÍDICA, INMUNIDADES Y PRIVILEGIOS

*Artículo 28º* OLAVI en uso de su personalidad jurídica, podrá celebrar toda clase de actos y contratos, y en general, realizar todas las actividades necesarias para el cumplimiento de sus objetivos.

*Artículo 29º* OLAVI, sus órganos, los funcionarios de la Secretaría Ejecutiva y los representantes gubernamentales, gozarán en el territorio del País Sede de la capacidad jurídica, privilegios e inmunidades que sean indispensables para el ejercicio de sus funciones. Con este fin se celebrarán los Acuerdos correspondientes con el Gobierno del Ecuador.

*Artículo 30º* Los Estados Miembros concederán las facilidades necesarias, a los representantes gubernamentales y a los funcionarios de la Secretaría Ejecutiva, para el cumplimiento de sus actividades, cuando éstos se encuentren en misión oficial, dentro de sus respectivos territorios. La Asamblea General podrá hacer recomendaciones para determinar los pormenores de la aplicación de este artículo o proponer convenciones sobre la materia.

*Artículo 31º* En caso de que la Organización estableciera oficinas o agencias en algún otro Estado Miembro, se concertarán los correspondientes acuerdos sobre inmunidades y privilegios.

#### CAPÍTULO VII. RATIFICACIÓN, VIGENCIA Y ADHESIÓN

*Artículo 32º* Cada Estado signatario ratificará el Convenio Constitutivo conforme a sus respectivos ordenamientos legales.

Los instrumentos de ratificación y adhesión serán depositados ante el Gobierno del Ecuador, el cual comunicará la fecha de depósito a los Gobiernos de

los Estados que hayan firmado el Convenio Constitutivo y, en su caso, a los que se hayan adherido.

*Artículo 33º.* El presente Convenio entrará en vigor para los países que lo ratifiquen, cuando la mayoría absoluta de los Estados signatarios hayan efectuado el depósito del instrumento de ratificación; para los demás Estados signatarios y los adherentes, a partir de la fecha de depósito del respectivo instrumento de ratificación o adhesión, en el orden en que fueren depositados dichos instrumentos.

*Artículo 34º.* Las reformas del presente Convenio, que sean propuestas por cualquier Estado Miembro, estarán sujetas a la aprobación de la Asamblea General.

Las reformas entrarán en vigor, cuando las dos terceras partes de Estados Miembros hayan efectuado el depósito del instrumento correspondiente.

*Artículo 35º.* El presente Convenio regirá indefinidamente pero todo Estado Contratante podrá denunciarlo, en cualquier momento, mediante notificación por escrito al Gobierno del Ecuador.

La denuncia surtirá efecto ciento ochenta días a partir de la fecha en que la notificación haya sido recibida por el Depositario.

El Gobierno del Ecuador comunicará a los Estados que hayan firmado el presente Convenio o sean partes en él, acerca de la notificación de denuncia y de la fecha a partir de la cual ésta surtirá efecto.

El Estado Miembro cumplirá cualesquiera obligaciones a las que se hubiere comprometido antes de notificar su retiro, no obstante el hecho de que las mismas se extiendan durante un plazo posterior a la fecha en que se haga efectivo dicho retiro.

*Artículo 36º.* No se podrán hacer reservas al presente Convenio al momento de su suscripción, ratificación o adhesión.

#### CAPÍTULO VIII. DISPOSICIONES GENERALES

*Artículo 37º.* Son idiomas oficiales de la Organización los reconocidos como tales por el Sistema Económico Latinoamericano.

*Artículo 38º.* El presente Convenio será registrado en la Secretaría General de las Naciones Unidas por el Gobierno del Ecuador.

*Artículo 39º.* Cada Estado Miembro establecerá las modalidades más adecuadas para coordinar, apoyar y administrar las acciones, programas y proyectos relacionados con la OLAVI, siguiendo las recomendaciones de la Asamblea General.

#### DISPOSICIÓN TRANSITORIA

El presente Convenio estará abierto para su firma ante el Gobierno del Ecuador por un período de sesenta (60) días, a partir del catorce de enero de mil novecientos ochenta y dos y después de esta fecha quedará abierto a la adhesión.

EN FE DE LO CUAL, los Plenipotenciarios que suscriben, habiendo depositado sus plenos poderes, hallados en buena y debida forma, firman el presente Convenio Constitutivo en nombre de sus respectivos Gobiernos.

DADO Y FIRMADO en la ciudad de Quito, Ecuador, a los catorce días del mes de enero de mil novecientos ochenta y dos, en [dos originales de igual valor en español y francés]<sup>1</sup>.

El Gobierno del Ecuador será el depositario del presente Convenio Constitutivo y enviará copias debidamente autenticadas del mismo a los Gobiernos de los demás Estados Signatarios y Adherentes, así como a la Secretaría Permanente del SELA.

Bolivia:

[*Signed — Signé*]

Arq. PACIFICO MONTES

Ecuador:

[*Signed — Signé*]

Ab. JUAN PABLO MONCAGATTA

Haití:

[*Signed — Signé*]

Arq. MATHIEU B. DUPLAN

México:

[*Signed — Signé*]

Dr. GREGORIO VALNER ONJAS

Panamá:

[*Signed — Signé*]

Lcdo. CARLOS GONZALEZ

Paraguay:

[*Signed — Signé*]

Cap. (S. R.) IGNACIO A. PANE  
(*Ad Referéndum*)

República Dominicana:

[*Signed — Signé*]

Ing. FRIDA AYBAR DE SANABIA

Venezuela:

[*Signed — Signé*]

Dr. JULIO MARTI

Nicaragua:

[*Signed — Signé*]

Embajador ALVARO TABOADA

Costa Rica:

[*Signed — Signé*]

Embajador FELIX ROBERTO CORTES

---

<sup>1</sup> The words between brackets reflect the modifications which were effected, in the absence of any objections from the Parties to which they were communicated, by a procès-verbal of rectification of the Minister of Foreign Affairs of the Republic of Ecuador dated at Quito on 9 August 1982 — Les mots entre crochets reflètent les modifications qui ont été effectuées, en l'absence d'objection des Parties auxquelles elles avaient été communiquées, par le procès-verbal de rectification du Ministre des relations extérieures de la République de l'Equateur en date à Quito du 9 août 1982.

## ACCORD<sup>1</sup> CONSTITUTIF DE L'ORGANISATION LATINO-AMÉRICAINE DU LOGEMENT ET DU DÉVELOPPEMENT DES ÉTABLISSEMENTS HUMAINS

Les Etats d'Amérique Latine dûment représentés à l'Assemblée convoquée pour constituer l'Organisation Latino-Américaine du Logement et du Développement des Etablissements Humains,

**CONSIDÉRANT :**

- Que les conditions structurelles qui comprennent entre autres, les réalités économiques, sociales et culturelles de nos peuples, le manque de ressources, l'accroissement démographique, les processus d'urbanisation et la distribution inégale de l'offre formelle du logement, sont les causes du déficit habitationnel, ce qui requiert de la région un effort gigantesque pour atteindre le développement économique et social, et contribuer ainsi à l'amélioration des conditions du logement.
- Que dans les Etablissements Humains de la Région se présentent, avec des caractéristiques communes, des déficiences quantitatives et qualitatives du logement, qui, de par leur nature, peuvent et doivent être abordées conjointement.
- Que les efforts en vue de trouver une solution aux problèmes mentionnés ci-dessus doivent être dirigés, en priorité, vers les secteurs majoritaires de la population, tant rurales qu'urbaines de moindres revenus.
- Qu'il faut avoir une vision intégrale pour affronter les problèmes de logement et de développement des Etablissements Humains, qui comprennent fondamentalement la structuration du territoire, le développement de centres urbains, la considération des composants qui les constituent, tels que la terre, l'infrastructure, l'équipement, et le logement, les facteurs de l'environnement qui les affectent, ainsi que les instruments et moyens qu'ils requièrent.
- Que l'Accord de Panama<sup>2</sup> souligne la nécessité de « promouvoir la coopération régionale, afin d'atteindre un développement intégral autosoutenu et indépendant », des pays de la Région.
- Que, sur ces bases, a été créé en 1977 le Comité d'Action pour le Logement et les Constructions d'Intérêt Social (CAVEIS), dans le but d'identifier et de

<sup>1</sup> Entré en vigueur à l'égard des Etats suivants le 2 juillet 1984, après que la majorité absolue des Etats signataires eut déposé un instrument de ratification auprès du Gouvernement équatorien, conformément à l'article 33 :

<i>Etat</i>	<i>Date de dépôt de l'instrument de ratification</i>
Equateur .....	14 décembre 1982
Haiti .....	24 novembre 1983
Mexique .....	7 avril 1983
Nicaragua .....	18 avril 1983
Panama .....	2 juillet 1984
République dominicaine .....	2 juillet 1984

Par la suite, l'Accord est entré en vigueur pour l'Etat suivant à la date du dépôt de son instrument de ratification auprès du Gouvernement équatorien, conformément à l'article 33 :

<i>Etat</i>	<i>Date de dépôt de l'instrument de ratification</i>
Venezuela .....	19 décembre 1984

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 1292, p. 309.

promouvoir les mécanismes de coopération les plus adéquats à satisfaire les besoins et la meilleure utilisation des ressources de la Région, en matière de logement.

- Que la gestion accomplie par le CAVEIS a démontré, de manière positive, le potentiel et la viabilité de la coopération régionale dans ce domaine.
- Que les Etats membres du CAVEIS ont manifesté leur intérêt de créer un mécanisme permanent de coopération dans le domaine du logement et du développement des Etablissements Humains, dans le cadre du SELA, moyennant les Décisions XII, XIV et [XVII]<sup>1</sup> du Comité.
- Que, durant la IV<sup>e</sup> Réunion Ordinaire du CAVEIS a été signée une Lettre d'Intention pour exprimer l'intérêt des Etats présents à cette occasion, de créer un mécanisme latino-américain permanent de coopération dans ce domaine.
- Que, lors de la VII<sup>e</sup> Session du Conseil Latino-Américain du SELA, a été adoptée la Résolution 93, suivant laquelle a été recommandée la création et l'institutionnalisation d'un mécanisme de cette nature, dans le cadre du SELA.
- Que les Etats membres du Comité d'Action pour le Logement et les Constructions d'Intérêt Social ont proposé, lors de leur IV<sup>e</sup> Réunion Extraordinaire, [dans la Décision XX,]<sup>2</sup> la création de l'Organisation Latino-Américaine du Logement et du Développement Urbain.
- Qu'il est indispensable de créer un organisme de caractère permanent qui promouvrrait la coopération régionale en ce domaine, en conséquence,

Décident de conclure l'Accord constitutif suivant :

#### CHAPITRE I. NATURE ET BUTS

*Article 1.* Par cet Acte, est constituée l'Organisation Latino-Américaine du Logement et [du Développement]<sup>3</sup> des Etablissements Humains, dénommée OLAVI, personne juridique de Droit International Public, qui sera régie par les normes qui s'énoncent ci-dessous :

*Article 2.* Les buts fondamentaux de OLAVI sont :

- a) De promouvoir la coopération régionale en ce qui concerne la planification et l'exécution d'actions concrètes en matière de logement et de développement des Etablissements Humains.
- b) De coordonner actions et stratégies communes par-devant des organismes et les forums internationaux, les tiers pays et les groupements de pays, en matière de logement et développement des Etablissements Humains.

*Article 3.* L'OLAVI est constituée dans le cadre du Système Economique Latino-Américain (SELA) et se base sur les principes et objectifs compris dans l'Accord de Panama.

<sup>1</sup> Le texte entre crochets se lit « XVIII » dans le texte authentique espagnol — The text between brackets reads “XVIII” in the authentic Spanish text.

<sup>2</sup> Le texte entre crochets n'apparaît que dans le texte authentique espagnol et a été traduit par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies — The text between brackets appears only in the authentic Spanish text and has been translated by the Secretariat of the United Nations.

<sup>3</sup> Les mots entre crochets reflètent les modifications qui ont été effectuées, en l'absence d'objection des Parties auxquelles elles avaient été communiquées, par le procès-verbal de rectification du Ministre des relations extérieures de la République de l'Équateur en date à Quito du 9 août 1982.

*Article 4.* L'OLAVI aura aussi pour base de fonctionnement les critères suivants :

- a) Obtenir son autofinancement grâce aux entreprises, programmes et projets qu'elle organise et réalise.
- b) Maintenir un mécanisme opératif simple et efficace, qui cultive l'esprit d'organisation, principal promoteur de coopération régionale en matière de logement et de développement des Etablissements Humains.

## CHAPITRE II. OBJECTIFS

*Article 5.* Les objectifs de OLAVI sont :

1. De promouvoir la coopération multinationale dans le domaine du logement et du développement des Etablissements Humains et de contribuer à l'amélioration des conditions habitationnelles des habitants des Etats membres, principalement celles des habitants dont les revenus sont les plus bas, qui vivent dans les zones rurales et urbaines, ceci par des actions orientées vers :

- a) La création, l'expansion, l'adaptation et l'échange de technologies, en coordination avec les entités régionales compétentes, pour la production de matériaux et composants de la construction, de systèmes d'édification et de machines, équipements et outils utilisés pour l'exécution de projets habitационnels.
- b) Le développement de la technologie et l'utilisation des sources alternatives d'énergie dans l'habitat et les Etablissements Humains, en particulier dans les zones rurales.
- c) L'échange des expériences et des critères dans le développement des normes techniques de planification territoriale, d'urbanisation et de logement, ainsi qu'en ce qui concerne la normalisation des matériaux et composants de la construction en vue de leur compatibilisation.
- d) L'échange commercial de matériaux et composants de la construction, de machines, d'équipements et outils pour la construction, de services de consultation, d'assistance technique et de capacitation en planification, programmation et exécution de projets de logement et de développement des Etablissements Humains.
- e) L'échange des expériences, résultats de l'utilisation de stratégies basées sur la coopération communautaire, afin de résoudre les problèmes de logement et de développement des Etablissements Humains.
- f) La protection, la conservation et l'amélioration de l'environnement, en rapport avec le logement et le développement des Etablissements Humains.
- g) Le développement et le profit des ressources humaines, scientifiques et technologiques des Etats membres, dans le domaine du logement et du développement des Etablissements Humains.
- h) L'échange d'expériences méthodologiques et techniques pour l'élaboration de plans, programmes et projets de logement et de développement des Etablissements Humains, ainsi que des systèmes de gestion pour leur réalisation.
- i) La systématisation, l'évaluation et l'échange d'expériences visant à accroître l'accessibilité des secteurs de bas revenus à la terre, aux matériaux, à la technologie et au financement du logement, de l'infrastructure et de l'équipement nécessaires.
- j) La connaissance, de manière permanente et systématique de la réalité de l'habitat dans les pays de la Région.

2. Promouvoir la création d'instruments de coopération et d'échange permanent, au niveau des entreprises, entre les Etats membres, entre ceux-ci et les autres Etats et organes intégrants du SELA, dans des domaines comme l'information, le financement, la prévention et la considération des urgences qui affectent le logement et l'habitat, et la commercialisation des éléments signalés dans le paragraphe *d)* du numéro 1 de cet article, ainsi que dans d'autres domaines qui intéressent le développement de l'Organisation.

3. Promouvoir des programmes de coopération dans le domaine de la prévention, de l'évaluation des dommages et de la réhabilitation, en cas d'urgences qui affectent le logement et l'habitat.

4. Promouvoir des actions et stratégies adoptées par les Etats membres, qui permettent :

- a) D'améliorer la capacité de négociation par devant les organismes internationaux qui financent des actions dans le domaine du logement et du développement des Etablissements Humains.
- b) De proposer des mesures afin de s'assurer que les entreprises transnationales, qui opèrent dans les domaines en rapport avec le logement et le développement urbain, se soumettent aux objectifs d'expansion de la Région et aux intérêts nationaux des Etats membres, ainsi qu'à l'échange d'information sur les activités que développent ces entreprises.
- c) Négocier le financement des études, plans, programmes et projets par-devant des organismes financiers nationaux, subrégionaux, régionaux et internationaux en matière de logement et de développement des Etablissements Humains.

#### **CHAPITRE III. MEMBRES ET SIÈGE**

*Article 6.* Sont membres de OLAVI les Etats Latino-Américains qui constituent le Système Economique Latino-Américain (SELA), qui souscrivent et ratifient le présent Accord Constitutif.

*Article 7.* Sont également membres de l'Organisation, les Etats Latino-Américains qui, n'ayant pas souscrit l'Accord Constitutif, décideraient d'adhérer à OLAVI.

*Article 8.* Le siège de OLAVI est la ville de Quito, Capitale de la République de l'Equateur.

#### **CHAPITRE IV. STRUCTURE ORGANIQUE**

*Article 9.* Sont organes de OLAVI :

- a) L'Assemblée Générale.
- b) Le Secrétariat Exécutif.

#### **Titre I. DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE**

*Article 10.* L'Assemblée Générale est l'organe suprême de OLAVI et se compose des Représentants des Etats membres. Elle pourra se constituer en Réunion Ministérielle.

*Article 11.* Les attributions de l'Assemblée Générale seront :

- a) De déterminer les politiques et les lignes directrices à suivre pour atteindre les buts et objectifs de l'Organisation.

- b) D'approuver les programmes, les projets, les budgets et la répartition des cotisations.
- c) D'établir les organes auxiliaires temporaires ou permanents et les commissions ou groupes de travail considérés nécessaires.
- d) De déterminer, dans chaque cas, la convenance d'établir des accords de coopération scientifique, technique et financière avec d'autres organismes qui contribuent à la réalisation des desseins de l'Organisation.
- e) D'analyser et d'approuver, suivant le cas, les rapports d'activité, les états financiers et les bilans annuels formulés par le Secrétariat Exécutif.
- f) De prendre connaissance et d'approuver suivant le cas, les rapports du Président, à l'issue de sa mission.
- g) D'élire, entre ses membres, le Président et le Vice-Président de l'Organisation, pour une période d'un an.
- h) De désigner ou révoquer le Secrétaire Exécutif de l'Organisation.
- i) D'établir la structure organisatrice et approuver les règlements internes de l'Organisation.

*Article 12.* L'Assemblée Générale se réunira en sessions ordinaires une fois l'an, et en sessions extraordinaires, dans les cas suivants :

- a) Par arrêté de cette Assemblée Générale.
- b) A la demande des Etats membres chaque fois que cette proposition recueille l'acceptation d'au moins deux tiers de ceux-ci.
- c) A pétition de l'un des Etats membres en situation d'urgence nationale qui affecte le logement et les Etablissements Humains.
- d) A la requête du Président.

*Article 13.* Les attributions spécifiques du Président sont :

- a) D'exercer la représentation légale et officielle de OLAVI dans les cas déterminés par l'Assemblée.
- b) Provoquer des réunions conjointement avec le Secrétaire Exécutif.
- c) De présider les sessions et de soumettre à la considération de l'Assemblée Générale les points qui figurent à l'ordre du jour.
- d) De contribuer à la promotion des activités de OLAVI.
- e) De faire appliquer les dispositions exposées dans cet Accord Constitutif et proposer les mesures qu'il estime opportunes pour le meilleur déroulement des travaux.
- f) De présenter à l'Assemblée Générale un rapport annuel de sa gestion.
- g) De demander la délibération en session extraordinaire de l'Assemblée Générale.

*Article 14.* L'Assemblée Générale siégera en présence d'au moins deux tiers des Etats membres.

*Article 15.* Les motions adoptées par l'Assemblée Générale sur les modifications du présent Accord ou en rapport avec ses politiques, règlements, budget ou répartition des cotisations devront être approuvées par consentement général, chaque fois que les réunions correspondantes seront convoquées à cette fin. Les

autres accords requireront le vote de la majorité des Etats membres. Tous les Etats membres se soumettront aux obligations émanant des décisions adoptées par l'Assemblée.

*Article 16.* Le Secrétariat Permanent de SELA sera invité à participer aux réunions de l'Assemblée en qualité d'observateur et aura le droit de s'exprimer.

*Article 17.* Pendant les périodes de sessions de l'Assemblée Générale, pourront participer en qualité d'observateurs, des délégués dûment accrédités, des Etats non membres de OLAVI ainsi que des invités spéciaux. Les participants mentionnés dans cet article auront le droit de s'exprimer et non pas de voter.

## ***Titre II. DU SECRÉTARIAT EXÉCUTIF***

*Article 18.* Le Secrétariat Exécutif sera l'organe technique et administratif de OLAVI, chargé de l'exécution des résolutions adoptées par l'Assemblée Générale.

*Article 19.* Le Secrétariat Exécutif sera logé au siège de OLAVI.

*Article 20.* Il sera dirigé par un Secrétaire Exécutif et comprendra les unités techniques et administratives approuvées par l'Assemblée.

*Article 21.* Les obligations du Secrétariat Général sont les suivantes :

- a) Informer l'Assemblée Générale du déroulement de ses activités et de la gestion du budget.
- b) Elaborer un plan général d'action à moyen terme, le programme des activités et le projet annuel afin de les soumettre, après appréciation préalable des Etats membres, à l'approbation de l'Assemblée Générale.
- c) Préparer, conjointement avec les Etats membres des propositions de recommandations au niveau des stratégies, des programmes et des opérations, qui seront considérées par l'Assemblée Générale.
- d) Servir de liaison entre OLAVI et le Secrétariat Permanent du SELA.
- e) Formuler son propre règlement interne afin de le soumettre à l'approbation de l'Assemblée Générale.
- f) Soumettre à la considération de l'Assemblée Générale les rapports financiers, bilans annuels et de comptabilité externe (audit).

*Article 22.* Les attributions spécifiques du Secrétariat Exécutif sont :

- a) D'exercer la représentation légale du Secrétariat Exécutif et, pour les cas spécifiques déterminés par l'Assemblée, représenter légalement ou officiellement OLAVI.
- b) De convoquer les Etats membres aux dates ordinaires et extraordinaires de sessions de l'Assemblée Générale.
- c) D'assumer le rôle de Secrétaire-Rapporteur de l'Assemblée Générale.
- d) D'élaborer et soumettre à la considération des Etats membres, l'ordre du jour des réunions de l'Assemblée, préparer et distribuer les documents relatifs à ce même ordre du jour.
- e) De promouvoir et coordonner, après approbation de l'Assemblée Générale des plans d'études, programmes et projets en collaboration avec des organismes et

institutions internationales, spécialement celles de caractère national, subrégional et régional.

- f) De recueillir les cotisations des Etats membres, administrer le patrimoine et gérer le budget de OLAVI.
- g) [De] sélectionner et engager le personnel technique et administratif du Secrétariat.
- h) Toutes celles qui seront assignées par l'Assemblée Générale et seront stipulées dans les règlements.

*Article 23.* Le Secrétaire Exécutif devra être citoyen d'un des Etats membres et sera désigné pour une durée de quatre ans; il ne pourra être réélu qu'une seule fois, mais non de façon consécutive, ni être substitué par une personne de même nationalité.

*Article 24.* Pour le bon déroulement de ses activités, le Secrétaire Exécutif pourra assigner des programmes et des tâches à des groupes de travail spécifiques, composés de fonctionnaires désignés et financés par leurs Gouvernements respectifs.

#### CHAPITRE V. PATRIMOINE ET RESSOURCES FINANCIÈRES

*Article 25.* Tous les biens et obligations acquis par OLAVI à titre gratuit ou onéreux constituent son patrimoine.

*Article 26.* Les ressources financières de OLAVI sont les suivantes :

- a) Les cotisations annuelles qui, en fonction des requêtes budgétaires, sont fixées de façon à obtenir son autofinancement.
- b) Les contributions des entreprises créées dans le cadre de OLAVI.
- c) Les apports spéciaux des Etats membres.
- d) Les apports remboursables ou non, provenant d'organismes financiers, de coopération technique ou autres.
- e) Dons et legs.
- f) Autres ressources obtenues à travers de modalités pertinentes que l'Assemblée identifie et établit en temps opportun.

*Article 27.* Les cotisations seront fixées proportionnellement à leur participation dans le Système Economique Latino-Américain, pondérées suivant le nombre des Etats membres.

#### CHAPITRE VI. CAPACITÉ JURIDIQUE, IMMUNITÉS ET PRIVILÈGES

*Article 28.* OLAVI, en tant que personne juridique, pourra conclure toutes sortes d'actes et contrats, et en général réaliser toutes les activités nécessaires à l'accomplissement de ses objectifs.

*Article 29.* OLAVI et ses organes, les fonctionnaires du Secrétariat Exécutif et les représentants gouvernementaux jouiront, dans le territoire du Pays Siège, de la capacité juridique, priviléges et immunités indispensables à l'exercice de leurs fonctions. Dans cette intention, les actes correspondants se concluront avec le Gouvernement de l'Equateur.

*Article 30.* Les Etats membres accorderont les facilités nécessaires aux représentants gouvernementaux et aux fonctionnaires du Secrétariat Exécutif, pour l'accomplissement de leurs activités, lorsque ceux-ci se trouveront en

mission officielle, sur leurs territoires respectifs. L'Assemblée Générale pourra faire des recommandations pour déterminer les détails de l'application de cet article ou proposer des Conventions sur la matière.

*Article 31.* Au cas où l'Organisation établirait des bureaux ou des agences dans un autre des Etats membres, on conviendrait des actes relatifs aux immunités et priviléges.

#### CHAPITRE VII. RATIFICATION, VALIDITÉ ET ADHÉSION

*Article 32.* Chaque Etat signataire ratifiera l'Acte constitutif conformément à ses lois respectives.

Les titres de ratification et d'adhésion seront déposés par-devant le Gouvernement de l'Equateur, lequel communiquera la date du dépôt aux gouvernements des Etats qui auront signé l'Acte constitutif et, en l'occurrence, à ceux qui y auront adhéré.

*Article 33.* Le présent Accord entrera en vigueur, pour les pays qui le ratifieront, lorsque la majorité absolue des Etats signataires aura effectué le dépôt du titre de ratification; pour les autres Etats signataires et les adhérents, à partir de la date du dépôt du respectif titre de ratification ou d'adhésion, dans l'ordre où ils furent déposés.

*Article 34.* Les amendements au présent Accord, proposés par quelque Etat membre, seront sujets à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Les réformes entreront en vigueur, quand les deux tiers des membres auront effectué le dépôt du titre correspondant.

*Article 35.* Le présent Accord aura force de loi indéfiniment. Il pourra être dénoncé à tout moment par chacun des Etats membres, au moyen d'un rapport écrit dirigé au Gouvernement de l'Equateur.

La dénonciation prendra effet cent quatre-vingts jours à partir de la date à laquelle le Gouvernement de l'Equateur aura reçu la notification de la dénonciation.

La notification de dénonciation, ainsi que la date à partir de laquelle elle prendra effet, sera communiquée aux Etats qui auront signé le présent Accord ou qui en feront partie, par le Gouvernement de l'Equateur.

Avant de notifier son retrait, l'Etat membre s'acquittera de toutes les obligations auxquelles il s'est soumis, nonobstant le fait que celles-ci se prolongent sur un délai postérieur à la date effective de son retrait.

*Article 36.* Aucune réserve ne pourra être faite au présent Accord au moment de la souscription, ratification ou adhésion.

#### CHAPITRE VIII. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

*Article 37.* Les langues officielles de l'Organisation seront celles reconnues comme telles par le Système Economique Latino-Américain.

*Article 38.* Le présent Accord sera enregistré au Secrétariat Général des Nations Unies par le Gouvernement de l'Equateur.

*Article 39.* Chaque Etat membre établira les modalités les plus adéquates pour coordonner, soutenir et administrer les programmes et projets relatifs à OLAVI, suivant les recommandations de l'Assemblée Générale.

### DISPOSITION TRANSITOIRE

Le présent Accord restera ouvert pour sa signature par-devant le Gouvernement de l'Equateur pendant une période de soixante (60) jours, à partir du quatorze janvier mil neuf cent quatre-vingt-deux, date à partir de laquelle il restera ouvert à adhésion.

**EN FOI DE QUOI**, les Plénipotentiaires qui souscrivent, ayant déposé leurs pleins pouvoirs, en bonne et due forme, signent le présent Accord constitutif au nom de leurs Gouvernements respectifs.

**FAIT ET SIGNÉ** à Quito, Equateur, le quatorzième jour du mois de janvier de l'année mil neuf cent quatre-vingt-deux, en [deux originaux de même valeur, en espagnol et en français]<sup>1</sup>.

Le Gouvernement de l'Equateur sera le dépositaire du présent Accord constitutif et enverra les copies dûment authentifiées de ce même Accord aux Gouvernements des autres États signataires et adhérents, ainsi qu'au Secrétariat Permanent du SELA.

Bolivie :

[*Signé*]

M. PACIFICO MONTES

Equateur :

[*Signé*]

M. JUAN PABLO MONCAGATTA

Haiti :

[*Signé*]

M. MATHIEU B. DUPLAN

Mexique :

[*Signé*]

M. GREGORIO VALNER ONJAS

Panama :

[*Signé*]

M. CARLOS GONZALEZ

Paraguay :

[*Signé*]

M. IGNACIO A. PANE  
(*Ad Referendum*)

République dominicaine :

[*Signé*]

M<sup>me</sup> FRIDA AYBAR DE SANABIA

Venezuela :

[*Signé*]

M. JULIO MARTI

Nicaragua :

[*Signé*]

M. ALVARO TABOADA

(Ambassadeur du Nicaragua  
en Equateur)

Costa Rica :

[*Signé*]

M. FÉLIX ROBERTO CORTES

(Ambassadeur du Costa Rica  
en Equateur)

---

<sup>1</sup> Les mots entre crochets reflètent les modifications qui ont été effectuées, en l'absence d'objection des Parties auxquelles elles avaient été communiquées, par un procès-verbal de rectification du Ministre des relations extérieures de la République de l'Equateur en date à Quito du 9 août 1982.

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

**AGREEMENT<sup>1</sup> ESTABLISHING THE LATIN AMERICAN  
HOUSING AND HUMAN SETTLEMENTS DEVELOPMENT  
ORGANIZATION (OLAVI)**

The Latin American States, duly represented at the meeting convened to establish the Latin American Housing and Human Settlements Development Organization,

WHEREAS:

- The structural conditions, which include, *inter alia*, the economic, social and cultural situation of our peoples, the scarcity of resources, demographic growth, the processes of urbanization and the inequitable allocation of the official supply of housing, are the causes of the housing shortage which compels the Region to make an enormous effort to achieve economic and social development, and thereby contribute to the improvement of housing conditions;
- Qualitative and quantitative housing shortages, being common characteristics of the human settlements of the Region, because of their nature can and should be tackled jointly;
- Efforts to solve such problems must be directed as a matter of priority to the majority sectors of the low-income population, both rural and urban;
- An integrated approach is required to confront the problems of housing and human settlements development, one that basically includes territorial structuring, the development of population centres, the study of their constituent components such as land, infrastructure, equipment and housing and the environmental factors which affect them, and instruments and means of dealing with them;
- The Convention of Panama<sup>2</sup> stresses the need to “promote regional co-operation, with a view to attaining self-sustained, independent and integral development” of the countries of the Region;
- On those bases, in 1977, the Action Committee on Housing and Social Constructions (CAVEIS) was established for the purpose of identifying and

<sup>1</sup> Came into force in respect of the following States on 2 July 1984, after the absolute majority of the signatory States had deposited an instrument of ratification with the Government of Ecuador, in accordance with article 33:

State	Date of deposit of the instrument of ratification
Dominican Republic .....	2 July 1984
Ecuador .....	14 December 1982
Haiti .....	24 November 1983
Mexico .....	7 April 1983
Nicaragua .....	18 April 1983
Panama .....	2 July 1984

Subsequently, the Agreement entered into force for the following State on the date of the deposit of its instrument of ratification with the Government of Ecuador, in accordance with article 33:

State	Date of deposit of the instrument of ratification
Venezuela .....	19 December 1984

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1292, p. 309.

- promoting mechanisms for co-operation that would be best suited to meet the needs and making the most of the Region's resources in respect of housing;
- The activities undertaken by CAVEIS have clearly demonstrated the potential and viability of regional co-operation in this respect;
  - The member States of CAVEIS have indicated their interest in establishing a permanent mechanism for co-operation in the area of housing and human settlements development within the framework of SELA, under agreements XII, XIV and XVIII of the Committee;
  - During the IVth regular meeting of CAVEIS a Letter of Intent was signed to express the interest of the countries present on that occasion in establishing a permanent Latin American mechanism for co-operation in that sphere;
  - At the VIIth session of the Latin American Council of SELA, Decision 93 was adopted, recommending the establishment and institutionalization of a mechanism of that nature, within the framework of SELA;
  - The member States of the Action Committee on Housing and Social Constructions proposed at the fourth special meeting of that Committee, in Agreement XX, the establishment of the Latin American Housing and Human Settlements Development Organization;
  - It is essential to establish a permanent body to promote regional co-operation in this sphere, accordingly:

Agree to the following Agreement:

#### CHAPTER I. ESTABLISHMENT AND PURPOSE

*Article 1.* The Latin American Housing and Human Settlements [Development]<sup>1</sup> Organization, known as OLAVI, is hereby established as a legal entity under public international law, which shall be regulated by the norms established under that law.

*Article 2.* The fundamental purposes of OLAVI shall be:

- (a) To promote regional co-operation in the planning and implementation of concrete action in respect of housing and human settlements development;
- (b) To co-ordinate action and strategies in international bodies and forums and with third countries and groups of countries in respect of housing and human settlements development.

*Article 3.* OLAVI shall be established within the framework of the Latin American Economic System (SELA) and shall be based on the principles and objectives contained in the Convention of Panama.

*Article 4.* OLAVI shall also have as the basis of its operation the following criteria:

- (a) To become self-financing through the enterprises, programmes and projects it establishes and carries out;
- (b) To maintain a simple and efficient operating mechanism in the spirit of an organization which is fundamentally designed to promote regional co-operation in respect of housing and human settlements development.

<sup>1</sup> The words between brackets reflect the modifications which were effected, in the absence of any objections from the Parties to which they were communicated, by a procès-verbal of rectification of the Minister of Foreign Affairs of the Republic of Ecuador dated at Quito on 9 August 1982.

## CHAPTER II. OBJECTIVES

*Article 5.* The objectives of OLAVI shall be:

1. To promote multinational co-operation in the field of housing and human settlements development and to contribute to the improvement of the living conditions of the inhabitants of the Member States, essentially those with the lowest incomes settled in rural and urban areas, through activities designed to:
  - (a) Establish, develop, adapt and exchange technologies in co-ordination with the regional bodies which are specialized in the production of construction materials and components, building systems and machinery, and equipment and tools used in executing housing projects;
  - (b) Develop technology and the use of alternative sources of energy in housing and human settlements, particularly in rural areas;
  - (c) Exchange experience and criteria in the development of technical norms of territorial planning, urbanization and housing, and in the standardization of construction materials and components with a view to making them compatible;
  - (d) Encourage the commercial exchange of construction materials and components, construction machinery, equipment and tools, advisory services, consultancy and training in the planning, programming and implementation of projects for housing and human settlements development;
  - (e) Exchange experience gained from the use of strategies based on community co-operation in solving problems of housing and human settlements development;
  - (f) Protect, conserve and improve the environment in relation to housing and human settlements development;
  - (g) Develop and use the human, scientific and technological resources of the Member States in the field of housing and human settlements development;
  - (h) Exchange methodological and technical experience in formulating plans, programmes and projects for housing and human settlements development and management systems to implement them;
  - (i) Systematize, evaluate and exchange experience designed to broaden the access of low-income groups to land, materials, technology and financing for the necessary housing, infrastructure and equipment;
  - (j) Provide continuous and systematic information on the housing situation in the countries of the Region.
2. To promote the creation of permanent instruments of co-operation and exchange of an entrepreneurial nature among Member States and between Member States and other States and bodies which are part of SELA in such fields as information, financing, the prevention and solution of emergencies affecting housing and habitat and the commercialization of the elements referred to in paragraph 1, subparagraph (d) of this article, and in other fields of interest for the development of the Organization itself.
3. To promote programmes of co-operation in prevention, evaluation of damage and rehabilitation in cases of emergencies affecting housing and habitat.

4. To promote activities and strategies shared by the Member States that would make it possible to:

- (a) Improve and strengthen their negotiating capacity in international bodies which finance activities in the field of housing and human settlements development;
- (b) Propose measures to enable transnational corporations that operate in fields related to housing and urban development to comply with the development objectives of the Region and with the national interests of Member States, and to exchange information on the activities carried out by those corporations;
- (c) Organize the financing of studies, plans, programmes and projects with national, subregional, regional and international financial bodies in the area of housing and human settlements development.

### CHAPTER III. MEMBERSHIP AND HEADQUARTERS

*Article 6.* Latin American States which are members of the Latin American Economic System (SELA) and which sign and ratify this Agreement shall be members of OLAVI.

*Article 7.* Latin American States that have not signed the Agreement and decide to join OLAVI shall have the same status.

*Article 8.* The Headquarters of OLAVI shall be in the city of Quito, capital of the Republic of Ecuador.

### CHAPTER IV. ORGANIZATIONAL STRUCTURE

*Article 9.* The organs of OLAVI are:

- (a) The General Assembly;
- (b) The Executive Secretariat.

#### Title I. THE GENERAL ASSEMBLY

*Article 10.* The General Assembly is the supreme organ of OLAVI; it shall be composed of representatives of the Member States and it may meet at the ministerial level.

*Article 11.* The functions of the General Assembly shall be:

- (a) To determine the policies and guidelines to be followed to fulfil the purposes and objectives of the Organization;
- (b) To approve the programmes, projects, budgets and scale of contributions of the Organization;
- (c) To establish the temporary or permanent subsidiary bodies and the committees or working groups it deems necessary;
- (d) To determine in each case the advisability of entering into agreements on scientific, technical and financial co-operation with other bodies that may help achieve the purposes of the Organization;
- (e) To analyse and adopt, as appropriate, progress reports, financial statements and annual balance sheets prepared by the Executive Secretariat;
- (f) To study and approve, as appropriate, the report of the President of the Organization at the end of his term of office;

- (g) To elect from among its members the President and Vice-President of the Organization for one-year terms;
- (h) To appoint and dismiss the Executive Secretary of the Organization;
- (i) To establish the organizational structure and approve the Organization's rules of procedure.

*Article 12.* The General Assembly shall meet in regular session once a year and in special session in the following cases:

- (a) By agreement of the General Assembly itself;
- (b) At the request of one of the Member States, provided that such proposal has the acceptance of at least one third of the members;
- (c) At the request of a Member State in a situation of national emergency affecting housing and human settlements;
- (d) At the request of the President.

*Article 13.* The specific functions of the President shall be:

- (a) To act as the legal and official representative of OLAVI when the General Assembly so determines;
- (b) To convene meetings jointly with the Executive Secretary;
- (c) To preside over meetings and submit the items on the agenda to the General Assembly for consideration;
- (d) To assist in promoting the activities of OLAVI;
- (e) To implement the provisions laid down in this Agreement and to propose whatever measures it considers appropriate to enhance the conduct of its work;
- (f) To submit to the General Assembly an annual report on his stewardship;
- (g) To request the holding of special sessions of the General Assembly.

*Article 14.* Meetings of the General Assembly may start when at least two thirds of the Member States are present.

*Article 15.* Any agreement the Assembly adopts concerning amendments to this Agreement or matters relating to its policies, rules, budgets and scale of contributions, must be the product of consensus, provided that the relevant meetings are convened specifically for those purposes. All other agreements shall require the vote of a majority of Member States. All Member States shall comply with the obligations deriving from decisions adopted by the Assembly.

*Article 16.* The Permanent Secretary of SELA shall be invited to participate in meetings of the Assembly with observer status and full right to speak.

*Article 17.* During sessions of the General Assembly, duly accredited delegates from non-member States of OLAVI and special invitees may participate as observers. Participants in the Assembly referred to in this article shall have the right to speak but shall not have the right to vote.

## *Title II. THE EXECUTIVE SECRETARIAT*

*Article 18.* The Executive Secretariat is the technical and administrative body of OLAVI, responsible for implementing the agreements adopted by the General Assembly.

*Article 19.* The Executive Secretariat shall be located at the headquarters of OLAVI.

*Article 20.* It shall be headed by the Executive Secretary and shall have the technical and administrative facilities decided by the General Assembly.

*Article 21.* The obligations of the Executive Secretariat shall be:

- (a) To inform the General Assembly of the progress of its activities and the execution of the budget;
- (b) To draw up a general medium-term plan of action, the programme of activities and the annual plan for submission, following consideration by the Member States, to the General Assembly for approval;
- (c) To draw up, in consultation with the Member States, draft recommendations concerning strategy, programming or operations, for consideration by the General Assembly;
- (d) To provide liaison between OLAVI and the Permanent Secretariat of SELA;
- (e) To formulate its own rules of procedure for submission to the General Assembly for approval;
- (f) To submit to the General Assembly for consideration, the financial statements, annual balance sheets and reports of the external auditors.

*Article 22.* The specific functions of the Executive Secretary shall be:

- (a) To act as the legal representative of the Executive Secretariat and, in specific cases determined by the Assembly, to act as the legal and official representative of OLAVI;
- (b) To convene Member States to regular and special sessions of the General Assembly;
- (c) To act as Secretary-Rapporteur of the General Assembly;
- (d) To formulate and submit to Member States for consideration, the provisional agenda for meetings of the Assembly and to prepare and distribute documents relating to that agenda;
- (e) To promote and co-ordinate, subject to the approval of the Assembly, arrangements for the execution of studies, programmes and projects with international bodies and institutions, especially those of a national, sub-regional and regional nature;
- (f) To collect the contributions of Member States, manage the assets and execute the budget of OLAVI;
- (g) To select and hire the technical and administrative personnel of the Secretariat;
- (h) All functions which may be assigned to it by the General Assembly and laid down in the regulations.

*Article 23.* The Executive Secretary, who must be a citizen of one of the Member States shall be appointed for a four-year term. He may be reappointed once, but not for a consecutive term; he may not be replaced by a person of the same nationality.

*Article 24.* In order to carry out its activities, the Executive Secretary may allocate programmes and tasks to special working groups consisting of officials appointed and financed by their respective Governments.

#### CHAPTER V. ASSETS AND FINANCIAL RESOURCES

*Article 25.* The net assets of OLAVI shall consist of all acquisitions by gift or purchase, less liabilities.

*Article 26.* The financial resources of OLAVI shall consist of:

- (a) Annual contributions to be established on the basis of budgetary requirements, until the Organization becomes self-financing;
- (b) Contributions from the enterprises established within the framework of OLAVI;
- (c) Special contributions from Member States;
- (d) Contributions, whether reimbursable or not, from financial, technical co-operation or other bodies;
- (e) Donations and bequests;
- (f) Other resources obtained by means of any relevant modalities which the Assembly may identify and establish.

*Article 27.* The contributions shall be fixed at a similar proportion to participation in the Latin American Economic System, weighted according to the number of Member States.

#### CHAPTER VI. LEGAL CAPACITY, IMMUNITIES AND PRIVILEGES

*Article 28.* OLAVI, as a legal entity, may enter into any agreement or contract and, in general, undertake all of the activities necessary for the attainment of its objectives.

*Article 29.* OLAVI, its bodies, the officials of the Executive Secretariat and government representatives shall have, in the territory of the host country, the legal capacity, privileges and immunities which are essential for the performance of their functions. For that purpose, the appropriate agreements shall be drawn up with the Government of Ecuador.

*Article 30.* The Member States shall grant the necessary facilities to government representatives and officials of the Executive Secretariat for the performance of their functions when they are on official business, within their respective territories. The General Assembly may make recommendations to determine the details of the application of this article or to propose agreements on the subject.

*Article 31.* In the event that the Organization establishes offices or agencies in another Member State, appropriate agreements on immunities and privileges shall be drawn up.

#### CHAPTER VII. RATIFICATION, DURATION AND ACCESSION

*Article 32.* Each signatory State shall ratify the Agreement in accordance with its own legislation.

The instruments of ratification and accession shall be deposited with the Government of Ecuador, which shall communicate the date of deposit to the Governments of the States which have signed the Agreement and, where applicable, to those that have acceded to it.

*Article 33.* This Agreement shall enter into force for the countries which ratify it when the absolute majority of signatory States have deposited the instrument of ratification; for other signatory and acceding States, on the date of deposit of the respective instrument of ratification or accession, in the order in which those instruments were deposited.

*Article 34.* Amendments to this Agreement, which may be proposed by any Member State, shall be subject to approval by the General Assembly.

Such amendments shall become effective when two thirds of the Member States have deposited the corresponding instrument.

*Article 35.* This Agreement shall remain in force indefinitely but any Contracting State may denounce it, at any time, by means of written notification to the Government of Ecuador.

Such denunciation shall take effect 180 days after the date on which the notification has been received by the Depositary.

The Government of Ecuador shall inform States that have signed, or are parties to this Agreement, of the notification of denunciation and of the date from which it shall take effect.

Such Member State shall fulfil any obligations it undertook before notifying its withdrawal, even if such obligations extend for a period subsequent to the date on which the withdrawal takes effect.

*Article 36.* No reservation may be made at the time of signature or ratification of or accession to this Agreement.

#### CHAPTER VIII. GENERAL PROVISIONS

*Article 37.* The official languages of the Organization shall be those recognized as such by the Latin American Economic System.

*Article 38.* This Agreement shall be registered with the United Nations Secretariat by the Government of Ecuador.

*Article 39.* Each Member State shall establish the most appropriate modalities for co-ordinating, supporting and administering the activities, programmes and projects relating to OLAVI, following the recommendations of the General Assembly.

#### TRANSITIONAL PROVISION

This Agreement shall be open for signature with the Government of Ecuador for a period of sixty (60) days, starting on 14 January 1982, and after that date shall be open to accession.

IN WITNESS WHEREOF the plenipotentiaries, having deposited their full powers, found in good and due form, have signed this Agreement on behalf of their respective Governments.

DONE AND SIGNED at the City of Quito, Ecuador, on 14 January 1982, [in duplicate in the Spanish and French languages, both texts being equally authentic].<sup>1</sup>

The Government of Ecuador shall be the depositary of this Agreement and shall send duly certified copies of it to the Governments of the other signatory and acceding States, and to the Permanent Secretariat of SELA.

Bolivia:

[Signed]

PACIFICO MONTES

Ecuador:

[Signed]

JUAN PABLO MONCAGATTA

Haiti:

[Signed]

MATHIEU B. DUPLAN

Mexico:

[Signed]

Dr. GREGORIO VALNER ONJAS

Panama:

[Signed]

CARLOS GONZALEZ

Paraguay:

[Signed]

IGNACIO A. PANE  
(*Ad Referendum*)

Dominican Republic:

[Signed]

FRIDA AYBAR DE SANABIA

Venezuela:

[Signed]

JULIO MARTI

Nicaragua:

[Signed]

ALVARO TABOADA  
(Ambassador of Nicaragua  
to Ecuador)

Costa Rica:

[Signed]

FELIX ROBERTO CORTES  
(Ambassador of Costa Rica  
to Ecuador)

---

<sup>1</sup> The words between brackets reflect the modifications which were effected, in the absence of any objections from the Parties to which they were communicated, by a procès-verbal of rectification of the Minister of Foreign Affairs of the Republic of Ecuador dated at Quito on 9 August 1982.

## **ANNEX A**

*Ratifications, accessions, prorogations, etc.,  
concerning treaties and international agreements  
registered  
with the Secretariat of the United Nations*

---

## **ANNEXE A**

*Ratifications, adhésions, prorogations, etc.,  
concernant des traités et accords internationaux  
enregistrés  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

## ANNEX A

No. 1342. CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF THE TRAFFIC IN PERSONS AND OF THE EXPLOITATION OF THE PROSTITUTION OF OTHERS, OPENED FOR SIGNATURE AT LAKE SUCCESS, NEW YORK, ON 21 MARCH 1950<sup>1</sup>

## ACCESSION

*Instrument deposited on:*

21 May 1985

AFGHANISTAN

(With effect from 19 August 1985.)

With the following reservation:

"Whereas, the Government of the Democratic Republic of Afghanistan does not agree with the procedure of referring disputes arising between the Parties to the Convention relating to its interpretation of application, to the International Court of Justice, at the request of any one of the Parties to the dispute, therefore, it does not undertake any commitment regarding observation of article 22 of the present Convention."

*Registered ex officio on 21 May 1985.*

## ANNEXE A

N° 1342. CONVENTION POUR LA RÉPRESSEUR DE LA TRAITE DES ÉTRES HUMAINS ET DE L'EXPLOITATION DE LA PROSTITUTION D'AUTRUI, OUVERTE À LA SIGNATURE À LAKE SUCCESS (NEW YORK), LE 21 MARS 1950<sup>1</sup>

## ADHÉSION

*Instrument déposé le :*

21 mai 1985

AFGHANISTAN

(Avec effet au 19 août 1985.)

Avec la réserve suivante :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Considérant que le Gouvernement de la République démocratique d'Afghanistan n'approuve pas la procédure selon laquelle les différends qui s'élèveraient entre les Parties à ladite Convention, concernant l'interprétation et l'application de celle-ci, seraient soumis à la Cour internationale de Justice à la demande de l'une quelconque des Parties au différend, il ne prend aucun engagement en ce qui concerne le respect des dispositions de l'article 22 de la présente Convention.

*Enregistré d'office le 21 mai 1985.*

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 96, p. 271; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 10, 13 and 14, as well as annex A in volumes 943, 1001, 1045, 1052, 1080, 1130, 1132, 1141, 1155, 1249, 1252, 1263, 1334 and 1389.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traité*, vol. 96, p. 271; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 2 à 10, 13 et 14, ainsi que l'annexe A des volumes 943, 1001, 1045, 1052, 1080, 1130, 1132, 1141, 1155, 1249, 1252, 1263, 1334 et 1389.

No. 4214. CONVENTION ON THE INTERNATIONAL MARITIME ORGANIZATION. DONE AT GENEVA ON 6 MARCH 1948<sup>1</sup>

N° 4214. CONVENTION PORTANT CRÉATION DE L'ORGANISATION MARITIME INTERNATIONALE. FAITE À GENÈVE LE 6 MARS 1948<sup>1</sup>

ACCEPTANCE of the amendments to the above-mentioned Convention, adopted by the Intergovernmental Maritime Consultative Organization Assembly by resolution A.450 (XI) of 15 November 1979:<sup>2</sup>

*Instrument deposited on:*

15 May 1985

SAUDI ARABIA

(The amendments came into force for all States members of the International Maritime Organization, including Saudi Arabia, on 10 November 1984, in accordance with article 62 of the Convention.)

*Registered ex officio on 15 May 1985.*

ACCEPTATION des amendements à la Convention susmentionnée, adoptés par l'Assemblée de l'Organisation maritime consultative intergouvernementale par la résolution A.450 (XI) du 15 novembre 1979<sup>2</sup>

*Instrument déposé le :*

15 mai 1985

ARABIE SAOUDITE

(Les amendements sont entrés en vigueur pour tous les Etats membres de l'Organisation maritime internationale, y compris l'Arabie saoudite, le 10 novembre 1984, conformément à l'article 62 de la Convention.)

*Enregistré d'office le 15 mai 1985.*

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 289, p. 3; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 14, as well as annex A in volumes 907, 913, 928, 942, 954, 963, 973, 980, 985, 987, 999, 1001, 1006, 1007, 1017, 1021, 1023, 1025, 1031, 1042, 1043, 1060, 1080, 1089, 1092, 1106, 1110, 1120, 1122, 1126, 1128, 1130, 1144, 1146, 1153, 1156, 1161, 1162, 1166, 1175, 1181, 1196, 1213, 1216, 1224, 1271, 1276 (adoption of new title), 1285, 1302, 1317, 1325, 1338, 1358, 1380, 1386 and 1387.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1380, p. 268.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 289, p. 3; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 4 à 14, ainsi que l'annexe A des volumes 907, 913, 928, 942, 954, 963, 973, 980, 985, 987, 999, 1001, 1006, 1007, 1017, 1021, 1023, 1025, 1031, 1042, 1043, 1060, 1080, 1089, 1092, 1106, 1110, 1120, 1122, 1126, 1128, 1130, 1144, 1146, 1153, 1156, 1161, 1162, 1166, 1175, 1181, 1196, 1213, 1216, 1224, 1271, 1276 (adoption du nouveau titre), 1285, 1302, 1317, 1325, 1338, 1358, 1380, 1386 et 1387.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1380, p. 275.

No. 7247. INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PROTECTION OF PERFORMERS, PRODUCERS OF PHONOGRAMS AND BROADCASTING ORGANISATIONS. DONE AT ROME ON 26 OCTOBER 1961<sup>1</sup>

Nº 7247. CONVENTION INTERNATIONALE SUR LA PROTECTION DES ARTISTES INTERPRÈTES OU EXÉCUTANTS, DES PRODUCTEURS DE PHONOGRAMMES ET DES ORGANISMES DE RADIODIFFUSION. FAITE À ROME LE 26 OCTOBRE 1961<sup>1</sup>

#### ACCESSION

*Instrument deposited on:*

7 May 1985

PERU

(With effect from 7 August 1985.)

*Registered ex officio on 7 May 1985.*

#### ADHÉSION

*Instrument déposé le :*

7 mai 1985

PÉROU

(Avec effet au 7 août 1985.)

*Enregistré d'office le 7 mai 1985.*

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 496, p. 43; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 7, 8, and 10 to 14, as well as annex A in volumes 939, 958, 987, 1009, 1025, 1039, 1080, 1131, 1138, 1316, 1317, 1324 and 1360.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 496, p. 43; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 7, 8, et 10 à 14, ainsi que l'annexe A des volumes 939, 958, 987, 1009, 1025, 1039, 1080, 1131, 1138, 1316, 1317, 1324 et 1360.

No. 13444. UNIVERSAL COPYRIGHT CONVENTION AS REVISED AT PARIS ON 24 JULY 1971. CONCLUDED AT PARIS ON 24 JULY 1971<sup>1</sup>

N° I3444. CONVENTION UNIVERSELLE SUR LE DROIT D'AUTEUR RÉVISÉE À PARIS LE 24 JUILLET 1971. CONCLUE À PARIS LE 24 JUILLET 1971<sup>1</sup>

ACCESSIONS to the above-mentioned Convention and to its annexed Protocols 1<sup>2</sup> and 2<sup>2</sup>

*Instruments deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:*

22 April 1985

PERU

(With effect from 22 July 1985.)

*Certified statements were registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 15 May 1985.*

ADHÉSIONS à la Convention susmentionnée et à ses Protocoles annexes 1<sup>2</sup> et 2<sup>2</sup>

*Instruments déposés auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :*

22 avril 1985

PÉROU

(Avec effet au 22 juillet 1985.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 15 mai 1985.*

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 943, p. 178, and annex A in volumes 950, 952, 954, 962, 974, 976, 982, 990, 1007, 1015, 1026, 1033, 1053, 1063, 1089, 1122, 1136, 1150, 1153, 1157, 1183, 1199, 1226, 1248, 1276, 1301, 1312 and 1342.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 943, p. 178.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 943, p. 179, et annexe A des volumes 950, 952, 954, 962, 974, 976, 982, 990, 1007, 1015, 1026, 1033, 1053, 1063, 1089, 1122, 1136, 1150, 1153, 1157, 1183, 1199, 1226, 1248, 1276, 1301, 1312 et 1342.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 943, p. 179.

No. 14458. CONVENTION ON THE  
REDUCTION OF STATELESSNESS.  
CONCLUDED AT NEW YORK ON  
30 AUGUST 1961<sup>1</sup>

N° 14458. CONVENTION SUR LA RÉ-  
DUCTION DES CAS D'APATRIDIE.  
CONCLUE À NEW YORK LE 30 AOÛT  
1961<sup>1</sup>

#### RATIFICATION

*Instrument deposited on:*

13 May 1985

NETHERLANDS

(For the Kingdom in Europe and the Netherlands Antilles. With effect from 11 August 1985.)

*Registered ex officio on 13 May 1985.*

#### RATIFICATION

*Instrument déposé le :*

13 mai 1985

PAYS-BAS

(Pour le Royaume en Europe et les Antilles néerlandaises. Avec effet au 11 août 1985.)

*Enregistré d'office le 13 mai 1985.*

No. 14531. INTERNATIONAL COVENANT ON ECONOMIC, SOCIAL AND CULTURAL RIGHTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 16 DECEMBER 1966<sup>2</sup>

N° 14531. PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS ÉCONOMIQUES, SOCIAUX ET CULTURELS. ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 16 DÉCEMBRE 1966<sup>2</sup>

#### ACCESSION

*Instrument deposited on:*

16 May 1985

GREECE

(With effect from 16 August 1985.)

*Registered ex officio on 16 May 1985.*

#### ADHÉSION

*Instrument déposé le :*

16 mai 1985

GRÈCE

(Avec effet au 16 août 1985.)

*Enregistré d'office le 16 mai 1985.*

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 989, p. 175, and annex A in volumes 1048, 1054, 1058, 1097 and 1341.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 993, p. 3, and annex A in volumes 994, 1007, 1008, 1026, 1031, 1035, 1037, 1038, 1039, 1065, 1066, 1075, 1088, 1098, 1103, 1106, 1120, 1132, 1136, 1138, 1144, 1151, 1161, 1181, 1197, 1202, 1203, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1225, 1249, 1256, 1259, 1271, 1286, 1289, 1299, 1312, 1329, 1333, 1334, 1354, 1357, 1360 and 1390.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 989, p. 175, et annexe A des volumes 1048, 1054, 1058, 1097 et 1341.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 993, p. 3, et annexe A des volumes 994, 1007, 1008, 1026, 1031, 1035, 1037, 1038, 1039, 1065, 1066, 1075, 1088, 1098, 1103, 1106, 1120, 1132, 1136, 1138, 1144, 1151, 1161, 1181, 1197, 1202, 1203, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1225, 1249, 1256, 1259, 1271, 1286, 1289, 1299, 1312, 1329, 1333, 1334, 1354, 1357, 1360 et 1390.

No. 16899. ADDITIONAL CONVENTION TO THE INTERNATIONAL CONVENTION CONCERNING THE CARRIAGE OF PASSENGERS AND LUGGAGE BY RAIL (CIV) OF 25 FEBRUARY 1961, RELATING TO THE LIABILITY OF THE RAILWAY FOR DEATH OF AND PERSONAL INJURY TO PASSENGERS. CONCLUDED AT BERNE ON 26 FEBRUARY 1966<sup>1</sup>

Nº 16899. CONVENTION ADDITIONNELLE À LA CONVENTION INTERNATIONALE CONCERNANT LE TRANSPORT DES VOYAGEURS ET DES BAGAGES PAR CHEMINS DE FER (CIV) DU 25 FÉVRIER 1961, RELATIVE À LA RESPONSABILITÉ DU CHEMIN DE FER POUR LA MORT ET LES BLESSURES DES VOYAGEURS. CONCLUE À BERNE LE 26 FÉVRIER 1966<sup>1</sup>

No. 16900. INTERNATIONAL CONVENTION CONCERNING THE CARRIAGE OF GOODS BY RAIL (CIM). CONCLUDED AT BERNE ON 7 FEBRUARY 1970<sup>2</sup>

Nº 16900. CONVENTION INTERNATIONALE CONCERNANT LE TRANSPORT DES MARCHANDISES PAR CHEMINS DE FER (CIM). CONCLUE À BERNE LE 7 FÉVRIER 1970<sup>2</sup>

No. 16901. INTERNATIONAL CONVENTION CONCERNING THE CARRIAGE OF PASSENGERS AND LUGGAGE BY RAIL (CIV). CONCLUDED AT BERNE ON 7 FEBRUARY 1970<sup>3</sup>

Nº 16901. CONVENTION INTERNATIONALE CONCERNANT LE TRANSPORT DES VOYAGEURS ET DES BAGAGES PAR CHEMINS DE FER (CIV). CONCLUE À BERNE LE 7 FÉVRIER 1970<sup>3</sup>

#### TERMINATIONS

The above-mentioned Conventions ceased to have effect on 1 May 1985, the date of entry into force of the Convention concerning international carriage by rail (COTIF) concluded at Berne on 9 May 1980,<sup>4</sup> in accordance with article 24 (2) of the latter Convention of 1980.

*Certified statements were registered by Switzerland on 1 May 1985.*

#### ABROGATIONS

Les Conventions susmentionnées ont cessé d'avoir effet le 1<sup>er</sup> mai 1985, date de l'entrée en vigueur de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) conclue à Berne le 9 mai 1980<sup>4</sup>, conformément au paragraphe 2 de l'article 24 de ladite Convention de 1980.

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par la Suisse le 1<sup>er</sup> mai 1985.*

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1101, p. 82, and annex A in volume 1305.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 164, and annex A in volumes 1151 and 1305.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 340, and annex A in volume 1305.

<sup>4</sup> See p. 2 of this volume.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1101, p. 83, et annexe A du volume 1305.

<sup>2</sup> *Ibid.*, p. 165, et annexe A des volumes 1151 et 1305.

<sup>3</sup> *Ibid.*, p. 341, et annexe A du volume 1305.

<sup>4</sup> Voir p. 3 du présent volume.

No. 17949. CONVENTION RELATING TO THE DISTRIBUTION OF PROGRAMME-CARRYING SIGNALS TRANSMITTED BY SATELLITE. DONE AT BRUSSELS ON 21 MAY 1974<sup>1</sup>

**ACCESSION**

*Instrument deposited on:*

7 May 1985

PERU

(With effect from 7 August 1985.)

*Registered ex officio on 7 May 1985.*

Nº 17949. CONVENTION CONCERNANT LA DISTRIBUTION DE SIGNAUX PORTEURS DE PROGRAMMES TRANSMIS PAR SATELLITE. FAITE À BRUXELLES LE 21 MAI 1974<sup>1</sup>

**ADHÉSION**

*Instrument déposé le :*

7 mai 1985

PÉROU

(Avec effet au 7 août 1985.)

*Enregistré d'office le 7 mai 1985.*

No. 19487. PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE CONTRACT FOR THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF GOODS BY ROAD (CMR). CONCLUDED AT GENEVA ON 5 JULY 1978<sup>2</sup>

**ACCESSION**

*Instrument deposited on:*

16 May 1985

GREECE

(With effect from 14 August 1985.)

*Registered ex officio on 16 May 1985.*

Nº 19487. PROTOCOLE À LA CONVENTION RELATIVE AU CONTRAT DE TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES PAR ROUTE (CMR). CONCLU À GENÈVE LE 5 JUILLET 1978<sup>2</sup>

**ADHÉSION**

*Instrument déposé le :*

16 mai 1985

GRÈCE

(Avec effet au 14 août 1985.)

*Enregistré d'office le 16 mai 1985.*

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1144, p. 3, and annex A in volumes 1223, 1276, 1308 and 1386.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1208, p. 427, and annex A in volumes 1214, 1224, 1273, 1275, 1288, 1291, 1316, 1334, 1367 and 1394.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1144, p. 3, et annexe A des volumes 1223, 1276, 1308 et 1386.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1208, p. 427, et annexe A des volumes 1214, 1224, 1273, 1275, 1288, 1291, 1316, 1334, 1367 et 1394.

No. 21052. AGREEMENT ESTABLISHING THE AFRICAN DEVELOPMENT BANK, AS AMENDED. CONCLUDED AT LUSAKA ON 7 MAY 1982<sup>1</sup>

ADMISSION to membership in the Bank in accordance with the general rules governing participation of non regional countries

10 May 1985

CHINA

(The instrument of acceptance was deposited on 9 May 1985, with effect from 10 May 1985, the date on which the President of the Bank declared that China had fulfilled the conditions provided for in section 3 (c) of the general rules annexed to resolution 07-79 adopted by the Board of Governors of the Bank on 17 May 1979.)

*Registered ex officio on 10 May 1985.*

Nº 21052. ACCORD PORTANT CRÉATION DE LA BANQUE AFRICAINE DE DÉVELOPPEMENT, TEL QUE MODIFIÉ. CONCLU À LUSAKA LE 7 MAI 1982<sup>1</sup>

ADMISSION en qualité de membre de la Banque conformément aux règles générales régissant la participation des pays non régionaux

10 mai 1985

CHINE

(L'instrument d'acceptation a été déposé le 9 mai 1985, avec effet au 10 mai 1985, date à laquelle le Président de la Banque a déclaré que la Chine avait rempli les conditions prévues à l'alinéa c de la section 3 des règles générales annexées à la résolution 07-79 adoptée par le Conseil des Gouverneurs de la Banque le 17 mai 1979.)

*Enregistré d'office le 10 mai 1985.*

No. 21139. SIXTH INTERNATIONAL TIN AGREEMENT. CONCLUDED AT GENEVA ON 26 JUNE 1981<sup>2</sup>

#### RATIFICATION

*Instrument deposited on:*

16 May 1985

GREECE

(With effect from 16 May 1985. The Agreement came into force provisionally on 1 July 1982 for Greece, which, by that date, had notified its intention to apply it, in accordance with article 55 (3).)

*Registered ex officio on 16 May 1985.*

Nº 21139. SIXIÈME ACCORD INTERNATIONAL SUR L'ÉTAIN. CONCLU À GENÈVE LE 26 JUIN 1981<sup>2</sup>

#### RATIFICATION

*Instrument déposé le :*

16 mai 1985

GRÈCE

(Avec effet au 16 mai 1985. L'Accord est entré en vigueur à titre provisoire le 1<sup>er</sup> juillet 1982 pour la Grèce, qui, à cette date, avait notifié son intention de l'appliquer, conformément au paragraphe 3 de l'article 55.)

*Enregistré d'office le 16 mai 1985.*

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1276, p. 3, and annex A in volumes 1296, 1332, 1342, 1343 and 1351.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1282, p. 205, and annex A in volumes 1287, 1294, 1295, 1300, 1312, 1314, 1317, 1321, 1323, 1329, 1342, 1352, 1360 and 1386.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1276, p. 3, et annexe A des volumes 1296, 1332, 1342, 1343 et 1351.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1282, p. 205, et annexe A des volumes 1287, 1294, 1295, 1300, 1312, 1314, 1317, 1321, 1323, 1329, 1342, 1352, 1360 et 1386.

No. 23225. INTERNATIONAL SUGAR AGREEMENT, 1984. CONCLUDED AT GENEVA ON 5 JULY 1984<sup>1</sup>

Nº 23225. ACCORD INTERNATIONAL DE 1984 SUR LE SUCRE. CONCLU À GENÈVE LE 5 JUILLET 1984<sup>1</sup>

RATIFICATION and ACCESSION (a)

*Instruments deposited on:*

7 May 1985 *a*

FINLAND

(With effect from 7 May 1985.)

Registered ex officio on 7 May 1985.

20 May 1985

EL SALVADOR

(With effect from 20 May 1985. The Agreement came into force provisionally on 16 January 1985 for El Salvador which, on that date, had notified its intention to apply it, in accordance with article 37 (1).)

Registered ex officio on 20 May 1985.

RATIFICATION et ADHÉSION (a)

*Instruments déposés les :*

7 mai 1985 *a*

FINLANDE

(Avec effet au 7 mai 1985.)

Enregistré d'office le 7 mai 1985.

20 mai 1985

EL SALVADOR

(Avec effet au 20 mai 1985. L'Accord est entré en vigueur à titre provisoire le 16 janvier 1985 pour El Salvador qui, à cette date, avait notifié son intention de l'appliquer, conformément au paragraphe 1 de l'article 37.

Enregistré d'office le 20 mai 1985.

<sup>1</sup> United Nations. *Treaty Series*, vol. 1388, p. 3, and annex A in volumes 1389, 1390, 1392, 1393 and 1394.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1388, p. 3, et annexe A des volumes 1389, 1390, 1392, 1393 et 1394.

No. 23317. INTERNATIONAL TROPICAL TIMBER AGREEMENT, 1983. CONCLUDED AT GENEVA ON 18 NOVEMBER 1983<sup>1</sup>

Nº 23317. ACCORD INTERNATIONAL DE 1983 SUR LES BOIS TROPICAUX. CONCLU À GENÈVE LE 18 NOVEMBRE 1983<sup>1</sup>

**RATIFICATION and ACCEPTANCE (A)**

*Instruments deposited on:*

9 May 1985

SWITZERLAND

(With provisional effect from 9 May 1985.)

*Registered ex officio on 9 May 1985.*

20 May 1985 A

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

(With provisional effect from 20 May 1985.)

With the following declaration:

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

« а) в случае, если участником настоящего Соглашения станет Европейское экономическое сообщество, участие в Соглашении Союза Советских Социалистических Республик не будет создавать для него каких-либо обязательств в отношении этого Сообщества;

б) в свете своей известной позиции по корейскому вопросу Союз Советских Социалистических Республик не может признать правомерным наименование « Корейская Республика », содержащееся в приложении В к Соглашению ».

[TRANSLATION]

a) In the event that the European Economic Community becomes a Party to the present Agreement, the participation of the Union of Soviet Socialist Republics in the Agreement shall not give rise to any obligations on its part in relation to the Community.

b) In view of its well-known position on the Korean question, the Union of Soviet Socialist Republics cannot recognize as lawful the designation "Republic of Korea" contained in Annex "B" to the Agreement.

*Registered ex officio on 20 May 1985.*

[TRADUCTION]

a) Au cas où la Communauté économique européenne deviendrait Partie au présent Accord, la participation de l'Union des Républiques socialistes soviétiques à l'Accord ne lui créera aucune obligation en ce qui concerne la Communauté.

b) Etant donné sa position bien connue sur la question de Corée, l'Union des Républiques socialistes soviétiques ne peut reconnaître comme légale la désignation « République de Corée » figurant à l'annexe B à l'Accord.

*Enregistré d'office le 20 mai 1985.*

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1393, p. 67, and annex A in volume 1394.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1393, p. 67, et annexe A du volume 1394.

*INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION<sup>1</sup>*

No. 594. CONVENTION (No. 11) CONCERNING THE RIGHTS OF ASSOCIATION AND COMBINATION OF AGRICULTURAL WORKERS, ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS THIRD SESSION, GENEVA, 12 NOVEMBER 1921, AS MODIFIED BY THE FINAL ARTICLES REVISION CONVENTION, 1946<sup>2</sup>:

---

**RATIFICATION**

*Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:*

1 April 1985

IRAQ

(With effect from 1 April 1985.)

---

<sup>1</sup> Ratification of any of the Conventions adopted by the General Conference of the International Labour Organisation in the course of its first 32 sessions, i.e., up to and including Convention No. 98, is deemed to be the ratification of that Convention as modified by the Final Articles Revision Convention, 1961, in accordance with article 2 of the latter Convention (see United Nations, *Treaty Series*, vol. 423, p. 11).

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 38, p. 153; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 11, 13 and 14, as well as annex A in volumes 917, 936, 1010, 1015, 1050, 1057, 1078, 1090, 1106, 1111, 1143, 1182, 1302 and 1348.

**ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL<sup>1</sup>**

N° 594. CONVENTION (N° II) CONCERNANT LES DROITS D'ASSOCIATION ET  
DÉ COALITION DES TRAVAILLEURS AGRICOLES, ADOPTÉE PAR LA  
CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU  
TRAVAIL À SA TROISIÈME SESSION, GENÈVE, 12 NOVEMBRE 1921, TELLE  
QU'ELLE A ÉTÉ MODIFIÉE PAR LA CONVENTION PORTANT RÉVISION  
DES ARTICLES FINALS, 1946<sup>2</sup>

**RATIFICATION**

*Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail  
le :*

1<sup>er</sup> avril 1985

IRAQ

(Avec effet au 1<sup>er</sup> avril 1985.)

<sup>1</sup> La ratification de toute Convention adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail au cours de ses 32 premières sessions, soit jusqu'à la Convention n° 98 inclusivement, est réputée valoir ratification de cette Convention sous sa forme modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1961, conformément à l'article 2 de cette dernière Convention (voir Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 423, p. 11).

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traité*s, vol. 38, p. 153; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 2 à 11, 13 et 14, ainsi que l'annexe A des volumes 917, 936, 1010, 1015, 1050, 1057, 1078, 1090, 1106, 1111, 1143, 1182, 1302 et 1348.

No. 17906. CONVENTION (No. 148) CONCERNING THE PROTECTION OF WORKERS AGAINST OCCUPATIONAL HAZARDS IN THE WORKING ENVIRONMENT DUE TO AIR POLLUTION, NOISE AND VIBRATION. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTY-THIRD SESSION, GENEVA, 20 JUNE 1977<sup>1</sup>

---

No. 20691. CONVENTION (No. 152) CONCERNING OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN DOCK WORK. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTY-FIFTH SESSION, GENEVA, 25 JUNE 1979<sup>2</sup>

---

No. 21608. CONVENTION (No. 153) CONCERNING HOURS OF WORK AND REST PERIODS IN ROAD TRANSPORT. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTY-FIFTH SESSION, GENEVA, 27 JUNE 1979<sup>3</sup>

---

#### RATIFICATIONS

*Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:*

17 April 1985

IRAQ

(With effect from 17 April 1986.)

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1141, p. 106, and annex A in volumes 1145, 1147, 1153, 1172, 1182, 1197, 1198, 1211, 1216, 1236, 1242, 1263, 1284, 1317, 1348 and 1391.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1260, p. 3, and annex A in volumes 1271, 1275, 1284, 1295, 1297 and 1317.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 1301, p. 185, and annex A in volumes 1331 and 1391.

---

N° 17906. CONVENTION (N° 148) CONCERNANT LA PROTECTION DES TRAVAILLEURS CONTRE LES RISQUES PROFESSIONNELS DUS À LA POLLUTION DE L'AIR, AU BRUIT ET AUX VIBRATIONS SUR LES LIEUX DE TRAVAIL. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE-TROISIÈME SESSION, GENÈVE, 20 JUIN 1977<sup>1</sup>

---

N° 20691. CONVENTION (N° 152) CONCERNANT LA SÉCURITÉ ET L'HYGIÈNE DU TRAVAIL DANS LES MANUTENTIONS PORTUAIRES. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE-CINQUIÈME SESSION, GENÈVE, 25 JUIN 1979<sup>2</sup>

---

N° 21608. CONVENTION (N° 153) CONCERNANT LA DURÉE DU TRAVAIL ET LES PÉRIODES DE REPOS DANS LES TRANSPORTS ROUTIERS. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE-CINQUIÈME SESSION, GENÈVE, 27 JUIN 1979<sup>3</sup>

---

#### RATIFICATIONS

*Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :*

17 avril 1985

IRAQ

(Avec effet au 17 avril 1986.)

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1141, p. 107, et annexe A des volumes 1145, 1147, 1153, 1172, 1182, 1197, 1198, 1211, 1216, 1236, 1242, 1263, 1284, 1317, 1348 et 1391.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1260, p. 3, et annexe A des volumes 1271, 1275, 1284, 1295, 1297 et 1317.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 1301, p. 185, et annexe A des volumes 1331 et 1391.

No. 22345. CONVENTION (No. 155) CONCERNING OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH AND THE WORKING ENVIRONMENT. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTY-SEVENTH SESSION, GENEVA, 22 JUNE 1981<sup>1</sup>

---

RATIFICATION

*Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:*

24 April 1985

FINLAND

(With effect from 24 April 1986.)

*Certified statements were registered by the International Labour Organisation on  
17 May 1985.*

---

<sup>1</sup> United Nations. *Treaty Series*, vol. 1331, p. 279, and annex A in volumes 1351 and 1363.

N° 22345. CONVENTION (N° 155) CONCERNANT LA SÉCURITÉ, LA SANTÉ DES TRAVAILLEURS ET LE MILIEU DE TRAVAIL. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE-SEPTIÈME SESSION, GENÈVE, 22 JUIN 1981<sup>1</sup>

---

#### RATIFICATION

*Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :*

24 avril 1985

FINLANDE

(Avec effet au 24 avril 1986.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation internationale du Travail le 17 mai 1985.*

---

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1331, p. 279, et annexe A des volumes 1351 et 1363.



## **ANNEX C**

*Ratifications, accessions, prorogations, etc.,  
concerning treaties and international agreements  
registered  
with the Secretariat of the League of Nations*

---

## **ANNEXE C**

*Ratifications, adhésions, prorogations, etc.,  
concernant des traités et accords internationaux  
enregistrés  
au Secrétariat de la Société des Nations*